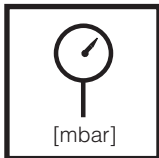
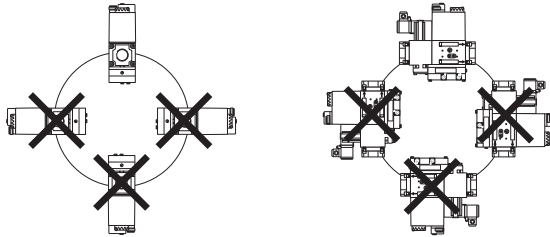
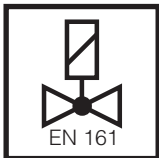
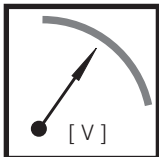


**Инструкции за монтаж
и експлоатация**
**Двоен лектромагнитен
вентил**
Тип DMV-SE 507 - 525
Номинални диаметри
Rp 1/2 - Rp 2
**Instrucțiuni de montaj și
exploatare**
**Ventil electromagnetic
dublu**
Type DMV-SE 507 - 525
Diametre nominale
Rp 1/2 - Rp 2
**Működési leírás és
szerelési utasítás**
**DMV-SE 507 - 525
típusú**
kettős mágnesszelepek
Névleges átmérők:
Rp 1/2 - Rp 2
**Οδηγίες λειτουργίας
και συναρμολόγησης**
**Διπλή ηλεκτρομαγνητική
βαλβίδα**
Tipo DMV-SE 507 - 525
Ονομαστικών διαμέτρων
Rp 1/2 - Rp 2
**Инсталационно положение
Poziția de montaj
Beépítési helyzet
Επιλογή τοποθέτησης**


Макс. работно налягане **500 mbar (50 kPa)**
 Presiunea max. de lucru **500 mbar (50 kPa)**
 Max. üzemi nyomás **500 mbar (50 kPa)**
 Μέγ. πίεση λειτουργίας **500 mbar (50 kPa)**



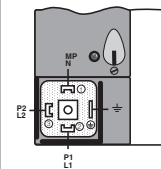
V1+V2 **Клас А, Група 2**
 V1+V2 **Clasa A, Grupa 2**
 V1+V2 **A osztály, 2. csoport**
 V1+V2 **Κατηγορία Α, Ομάδα 2**
 според норма / conf. / szerint /
 προδιαγραφών **EN 161**



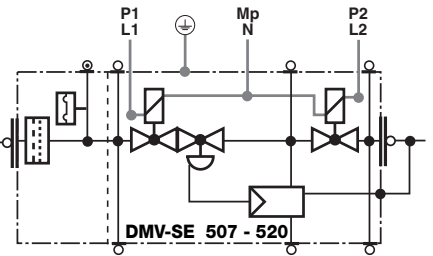
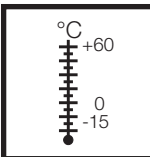
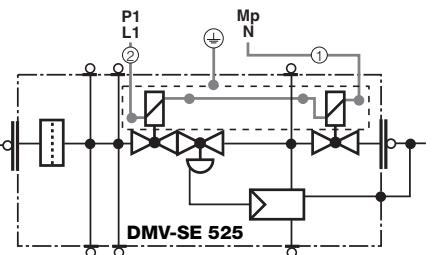
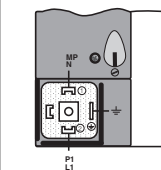
U_n ~(AC) 230 V-15 % +10 %
 или/sau/vagy /ή
 ~(AC) 110 V - 120 V, =(DC) 48 V,
 =(DC) 24 V - 28 V
 Времетраење вклучен / Timp
 de inițiere / Bekapcsolási idő /
 Διάρκεια λειτουργίας **100 %**



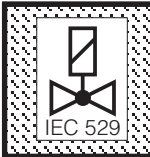
Клас А, Група 2
Clasa A, Grupa 2
A osztály, 2. csoport
Κατηγορία Α, Ομάδα 2
 според норма / conf. / szerint /
 προδιαγραφών **EN 88**


**Електрическо свързване
Poziția de montaj
Villamos csatlakozás az
Ηλεκτρική σύνδεση
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)**
**S 22
S 82
S 302**


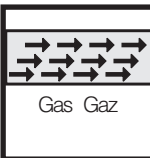
Заземяване според местните наредби.
 Legare la pământ conf. normelor naționale
 Földelés a helyi előírások szerint.
 Γείωση κατά τους ισχύοντες κανονισμούς


**S 20
S 80
S 300**


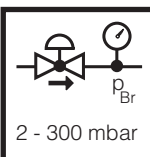
Околна температура
 Temperatura ambiantă
 Környezeti hőmérséklet
 Θερμοκρασία περιβάλλοντος
-15 °C ... +60 °C



Степен на защита
 Grad de protecție
 Védettségi fokozat
 Βαθμός προστασίας
IP 54 според норма / conf. / szerint /
 προδιαγραφών
IEC 529 (DIN 40 050)



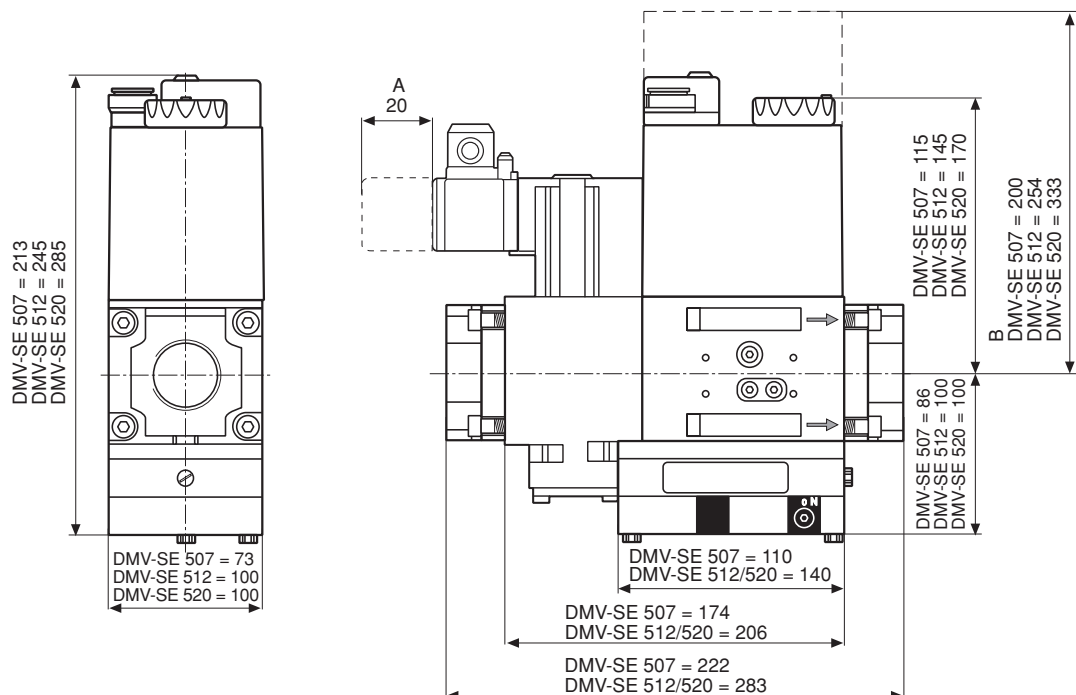
Семейство 1 + 2 + 3
 Familia 1 + 2 + 3
 Kategória 1 + 2 + 3
 Οικογένεια 1 + 2 + 3



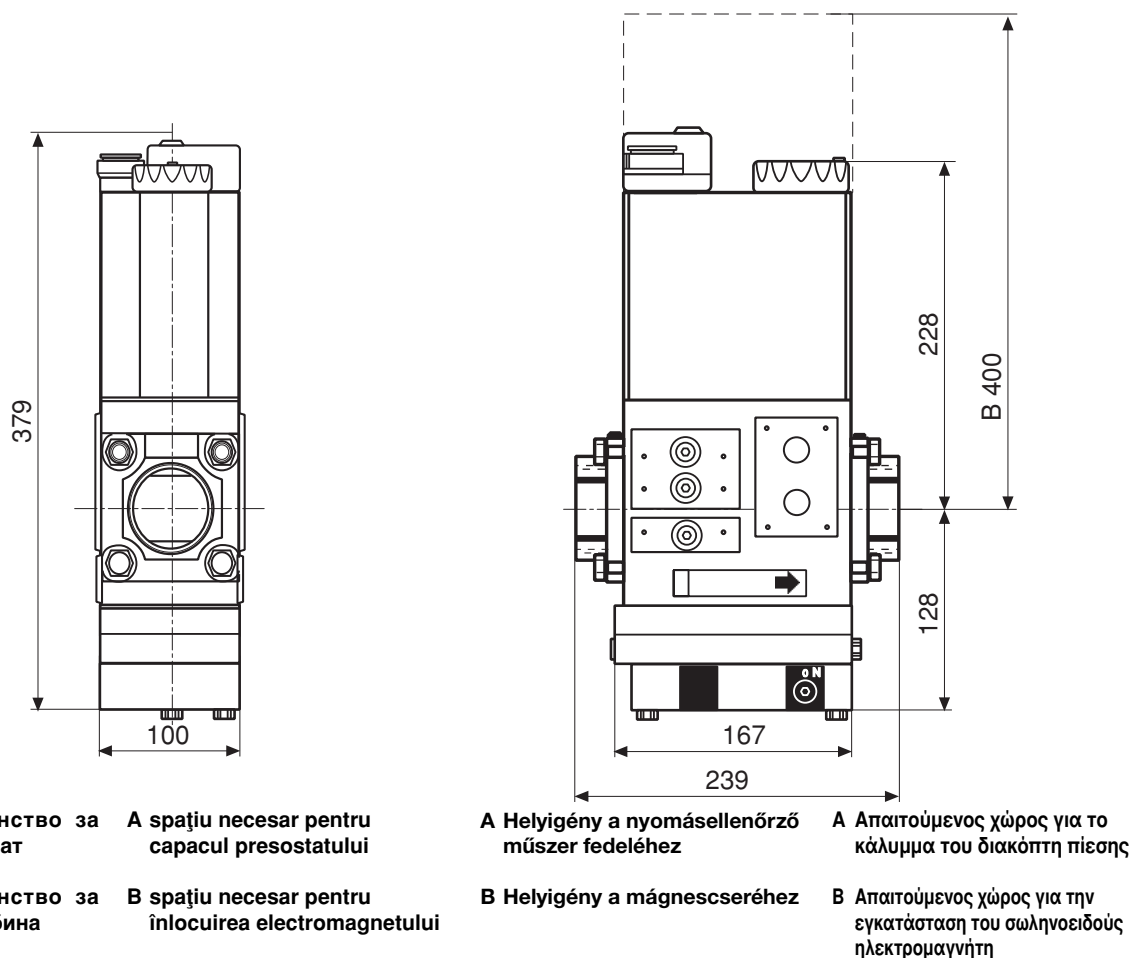
Обхват на изходно налягане
 Bandă presiuni de ieșire
 Kimeneti nyomástartomány
 Περιοχή πίεσης εξόδου
S 20: 2 - 20 mbar (0,2 - 2 kPa)
S 50: 5 - 80 mbar (0,5 - 8 kPa)
S 300: 30- 300 mbar (3 - 30 kPa)

Не експлоатирайте **DMV-SE...** под 0 °C в системи с течни газове.
 Подходящ само за течен газ в газообразно състояние, течните
 въглеводороди разрушават уплътняващите материали.
DMV-SE... nu se va utiliza în instalații de gaz lichid la temperaturi mai joase de 0°C
 . Se va folosi numai pentru gaze lichide în stare gazoasă, deoarece hidrocarburile în
 stare lichidă distrug materialul din care sunt confecționate garniturile.
 Cseppfolyósított gázberendezésekben a **DMV-SE...** készüléket nem szabad
 0 °C alatt üzemeltetni. A készülék csak gázformájú cseppfolyósított gázhoz
 alkalmas, folyékony szénhidrogének tönkreteszik a tömítőanyagokat.
 Το **DMV-SE...** δεν είναι κατάλληλο για λειτουργία κάτω από τους 0°C σε
 συστήματα υγραερίου. Ενδείκνυται μόνο για αεριομορφο υδροποιημένο
 αέριο. Οι υδροποιημένοι υδρογονάνθρακες καταστρέφουν τα υλικά
 στεγανοποίησης.

DMV-SE 507 - 520



DMV-SE 525

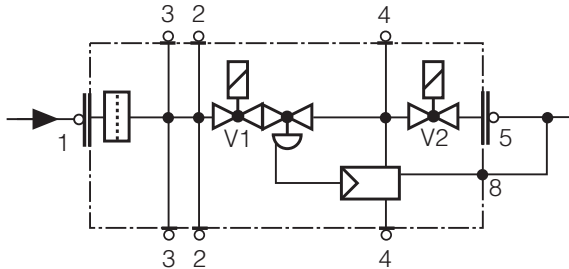
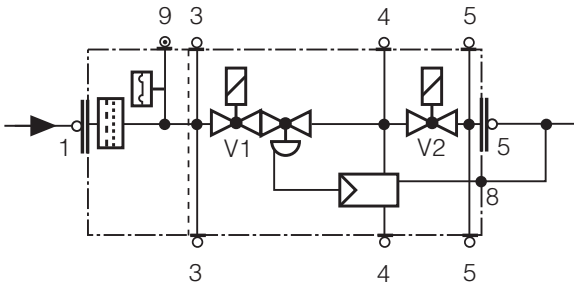
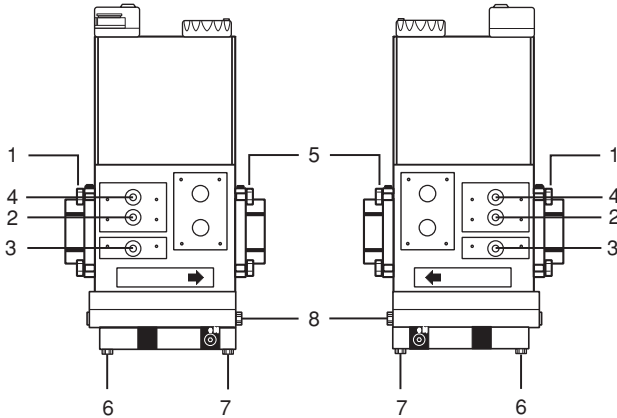
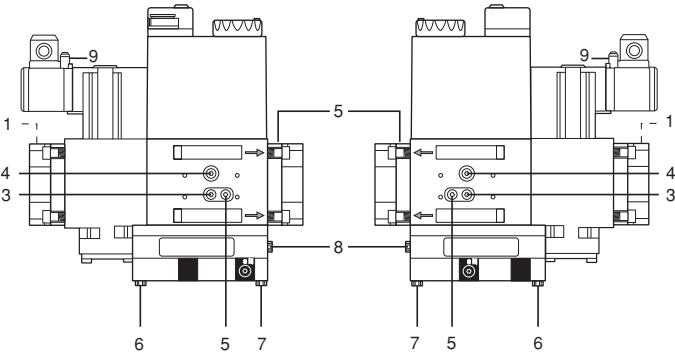


Тип Tip Típus Τύπος	Rp	Време за отваряне Timp de deschidere Nyitási idő Χρόνος ενεργοποίησης	P _{max.} [VA]	I _{max.} [A] ~(AC) 230 V	Τεγρο Greutate Súly Βάρος [kg]
DMV-SE 507/11	Rp 1	< 1 s	28	0,12	2,5
DMV-SE 512/11	Rp 1 1/2	< 1 s	50	0,37	6,4
DMV-SE 520/11	Rp 2	< 1 s	90	0,37	7,4
DMV-SE 525/11	Rp 2	< 1 s	110	0,46	13,5

Изводи за манометър
Prize de presiune
Nyomásmérőágazások
Βύσματα πίεσης

DMV-SE 507/11
DMV-SE 512/11
DMV-SE 520/11

DMV-SE 525/11



1, 2, 3, 4, 5

Завинтена херм. пробка G 1/8
Dop filetат G 1/8
G 1/8 zárócsavar
Βιδωτό πώμα G 1/8

6,7

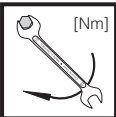
Изпускателна пробка G 1/8
Dop de aerisire G 1/8
Légtelenítődugó G 1/8
Βύσμα εξαερισμού G 1/8

8

имп. линии p_{Br}
conduite de impuls p_{Br}
impulzusvezetékekhez p_{Br}
για τις γραμμές παλμών p_{Br}

9

Нипел за измерване
Priză de presiune
Mérőcsonk
Στόμιο μέτρησης



макс. усукващи моменти / Системни принадлежности
cupluri maxime/accesorii de sistem
Max. forgató nyomatékok / rendszertartozék
μέγ. Ροπή / Παρελκόμενα συστήματος

M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Моля използвайте подходящи инструменти!
Folosiți scule și unelte corespunzătoare!
A megfelelő szerszámot kell használni!
Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία!

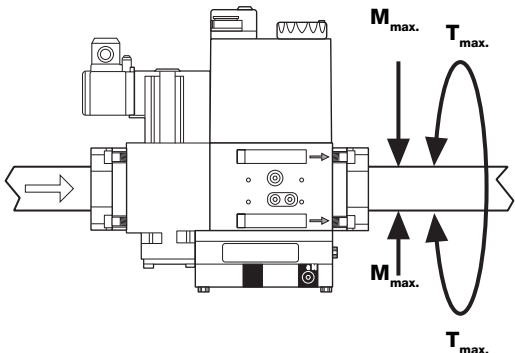
Затягайте винтовете на кръст!
Strângeți șuruburile în cruce!
A csavarokat keresztben kell meghúzni!
Σφίξτε τις βίδες σταυρωτά!

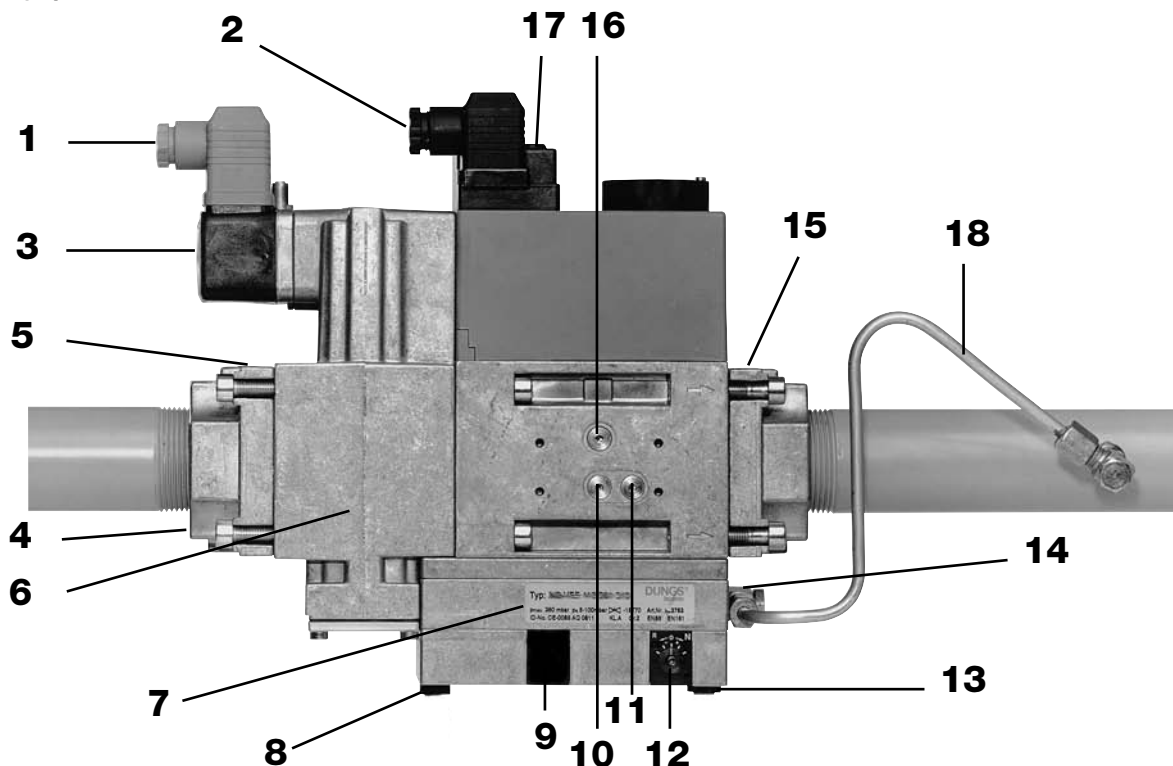
Не използвайте възела като лост.
Nu utilizați aparatul ca pârghie de lucru!
A készüléket nem szabad emelőként használni!
Μη χρησιμοποιείτε τη βαλβίδα σαν μοχλό

DN	20	5	32	40	50
Rp	3/4	1	1 1/4	1 1/2	2

M _{max.}	225	340	475	610	1100 [Nm] t ≤ 10 s
-------------------	-----	-----	-----	-----	--------------------

T _{max.}	85	125	160	200	250 [Nm] t ≤ 10 s
-------------------	----	-----	-----	-----	-------------------





Импулсните линии не са част от нашия обхват на доставка.

Conducta de impuls nu face parte DIN livrare

Az impulzusvezetékek nem tartoznak a szállítás terjedelméhez.

Οι γραμμές παλμών δεν περιλαμβάνονται στη σειρά προϊόντων μας

1	Ел. връзка за пресостат (щекер DIN EN 175 301-803).	Racord electric presostat (fișe DIN EN 175 301-803)	A nyomásellenőrző műszer villamos csatlakozása (a DIN EN 175 301-803 szerint)	Ηλεκτρική σύνδεση για τον διακόπτη πίεσης (DIN EN 175 301-803)
2	Ел. връзки за вентили (щекер DIN EN 175 301-803).	Racord electric supape (fișe DIN EN 175 301-803)	A szelepek villamos csatlakozása (a DIN EN 175 301-803 szerint)	Ηλεκτρική συνδεσμολογία βαλβίδας (DIN EN 175 301-803)
3	Пресостат	Presostat	Nyomásellenőrző műszer	Πιεσοστάτης
4	Входен фланец.	Flanșă de intrare	Bemeneti karima	Φλάντζα εισαγωγής
5	Връзка за изп. точка G 1/8 пред филтъра	Racord priză de presiune G 1/8 înaintea filtrului,	G 1/8 mérőcsatlakozás a szűrő előtt, mindkét	Δυνατότητα προσαρμογής σημείου μέτρησης G 1/8 και στις δύο πλευρές
6	филтъра	Filtru	Szűrő	Φίλτρο
7	Табелка с типови данни	Plăcuță de identificare	Típustábla	Πινακίδα
8	Изпускателна пробка G 1/8	Dop de aerisire G 1/8	Légtelenítődugó G 1/8	Βύσμα εξαερισμού G 1/8
9	Винт за наладка, съотношение V	Șurub de reglaj raport V	Beállítócsavar a V-arány beállításához	Βίδα ρύθμισης λόγου V
10	Връзка за изп. точка G 1/8 след филтъра, възможна двустранно.	Racord priză de presiune G 1/8 pentru p _e , înaintea V1, posibil pe ambele părți	p _e - G 1/8 mérőcsatlakozás a V1 előtt, mindkét oldalról lehetséges	Δυνατότητα προσαρμογής σημείου μέτρησης G 1/8 και στις δύο πλευρές, κατά κατεύθυνση ροής πριν από την V1.
11	Връзка M4 за изп. точка след V 2.	Racord priză de presiune M4 pentru p _{Br} , după V2	p _{Br} - M4 -es mérőcsatlakozás a V2 után	Δυνατότητα προσαρμογής σημείου μέτρησης M4 κατά κατεύθυνση ροής μετά από την V2
12	Винт за наладка, настройка на нулева точка N.	Șurub de reglaj punct zero N	Beállítócsavar a N-nullpont-korrekciónhoz	Βίδα ρύθμισης, σημείο μηδενισμού N
13	Изпускателна пробка G 1/8	Dop de aerisire G 1/8	Légtelenítődugó G 1/8	Βύσμα εξαερισμού G 1/8
14	Връзка за налягане G 1/8 за налягане на горелката p _{Br}	Racord de presiune G 1/8 pentru presiune arzător p _{Br}	G 1/8 nyomáscsatlakozás a p _{Br} - égő(fej)a-nyomáshoz	Ρακόρ G 1/8 για πίεση p _{Br} καυστήρος
15	Изходен фланец	Flanșă de ieșire	Kimeneti karima	Φλάντζα εξαγωγής
16	Връзка за изп. точка G 1/8 след V1, възможна двустранно.	Racord priză de presiune G 1/8 pentru p _a , după V1, posibil pe ambele părți	p _a - G 1/8 mérőcsatlakozás a V1 után, mindkét oldalról lehetséges	Δυνατότητα προσαρμογής σημείου μέτρησης G 1/8 και στις δύο πλευρές, κατά κατεύθυνση ροής μετά από την V1.
17	Индикатор за работа на	Indicator regim de funcționare	Üzemi kijelző	Ενδεικτικό λειτουργίας
18	Импулсна линия	Conductă de impuls	Impulzusvezeték	Γραμμή παλμών

**Версия с резбови фланец
DMV-SE 5.../11
Монтаж и демонтаж**

1. Монтирайте фланците
върху тръбопроводите.
Използвайте подходящо упл.
средство (виж Фиг. 1).
2. Поставете DMV-SE 5.../11
Отбележете положението на
О-пръстените (виж Фиг. 2).
3. Притегнете гайки А, и Н
4. Прикрепете имп. линии p_L , p_F и
 p_{Br} . Виж забележка на стр. 5!
5. След монтиране, изпълнете изпитвания
за функционалност и утечки.
6. Демонтаж в обратен ред
 $4 \rightarrow 3 \rightarrow 2 \rightarrow 1$.

**Varianta constructivă cu flanșe
filetate DMV-SE 5.../11
Montarea și demontarea**

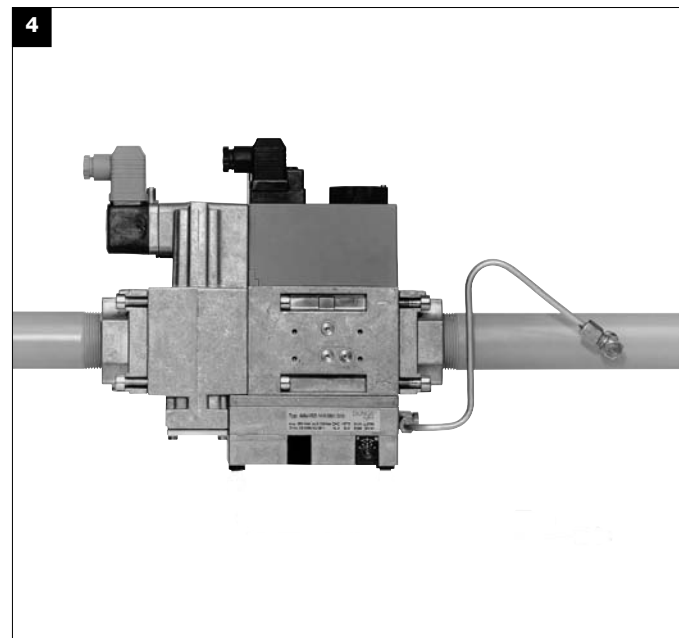
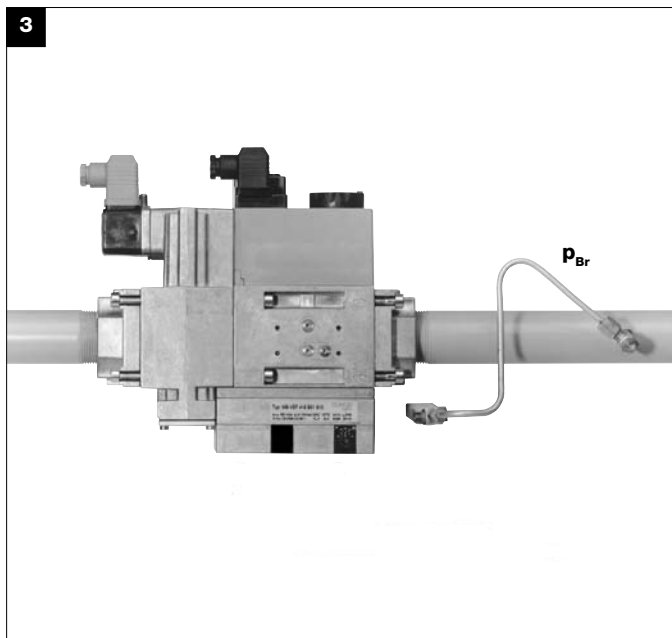
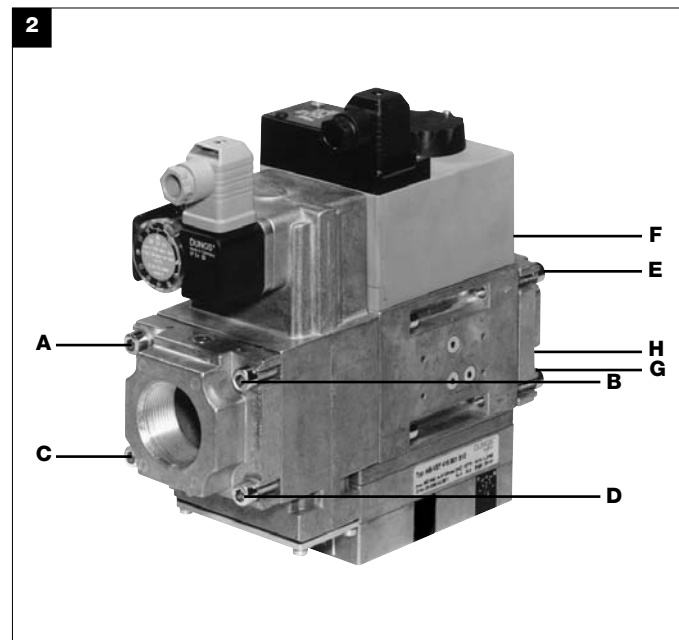
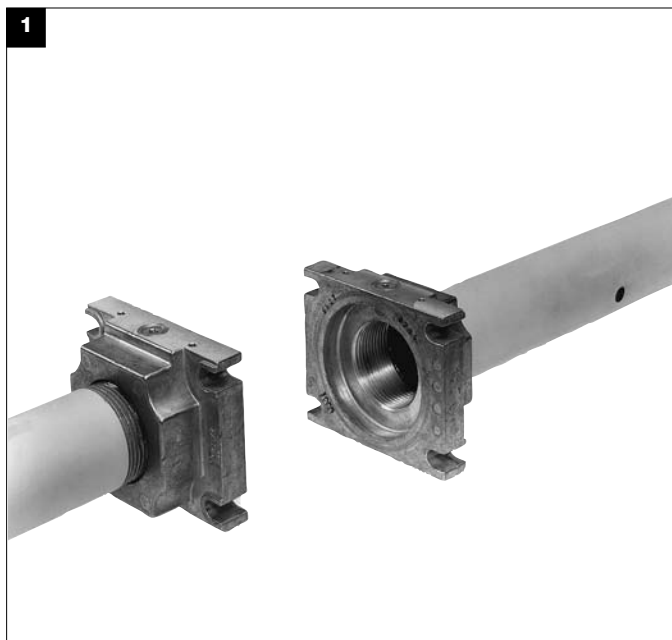
1. Montați flanșa la capetele
conductelor. Folosiți numai
pastă de etanșare verificată
tehnic, vezi fig. 1
2. Introduceți aparatul DMV-
SE 5.../11, atenție la poziția
garniturilor inelare, vezi fig. 2
3. Strângeți piulițele А, și Н
4. Racordați conductele de
impulsuri p_L , p_F , p_{Br} , vezi
explicații la pagina 5!
5. Control de etanșeitate și test
funcțional la finalul montajului.
6. Pentru demontare procedați în
ordine inversă
 $4 \rightarrow 3 \rightarrow 2 \rightarrow 1$.

**Menetes karima kivitelt
DMV-SE 5.../11
Be- és kiserelés**

1. Fel kell szerelni a karimát a
csővezetékerek. Megfelelő
tömítőszer kell használni (1. kép).
2. Be kell helyezni a DMV-SE 5.../11
készüléket, ügyelni kell az O-
gyűrűk helyzetére (2. kép)
3. Meg kell húzni az А, és Н
4. Fel kell szerelni a p_L , p_F , p_{Br}
impulzusvezetékereket. Figyelembe
kell venni az 5. oldalt!
5. A beszerelés után el kell végezni a
tömítettség és működési próbát.
6. A kiserelés fordított sorrendben
történik:
 $4 \rightarrow 3 \rightarrow 2 \rightarrow 1$.

**Παραλλαγή: Φλάντζα με σπείρωμα
DMV-SE 5.../11
Συναρμολόγηση-αποσυναρμολόγηση**

1. Βιδώστε τη φλάντζα στο σωλήνα
με στεγανοποιητικό υλικό. (βλέπε
σχ. 1)
2. Τοποθετήστε το DMV-SE 5.../11.
Προσέξτε ιδιαίτερα τη θέση των
ελαστικών δακτυλίων (βλέπε σχ. 2)
3. Σφίξτε τα παξιμάδια Α, και Н
4. Συνδέστε τις γραμμές παλμών p_L ,
 p_F και p_{Br} . Βλέπε σημείωση στη
σελίδα 5!
5. Ελέγξτε για διαρροές και σωστή
λειτουργία μετά την εγκατάσταση.
6. Για αποσυναρμολόγηση ακολουθήστε
αντίστροφη διαδικασία
 $4 \rightarrow 3 \rightarrow 2 \rightarrow 1$.



Инструкции за монтаж на импулсните линии

⚠ Имп. линии p_{Br} трябва да отговарят на $\geq DN 4$ ($\varnothing 4\text{ mm}$), PN 1 и трябва да бъдат направени от стомана.

Други материали за имп. линии са допустими само след типово изпитване заедно с горелката.

⚠ Положете имп. линии така, че никакъв кондензат да не може да протече обратно към DMV-SE.

⚠ Закрепете имп. линии за да ги предпазите от скъсване и деформация.

Поддържайте къси имп. линии!

⚠ Изпитайте тръбопроводите/имп. линии за утечки към атмосфера. Използвайте спрей за пропуски само ако е необходимо. Изпитвателно налягане: $p_{max} = 300\text{ mbar}$

Instrucțiuni pentru montarea Conductelor de impuls

⚠ Conductele de impuls p_{Br} trebuie să aibă un $DN \geq 4$ ($\varnothing 4\text{ mm}$), să corespundă PN1 și să fie executate din oțel.

Sunt admise și alte materiale pentru conductele de impuls, cu condiția omologării concomitente a modelului constructiv și a arzătorului.

⚠ Conductele de impuls trebuie montate în așa fel încât să nu fie posibilă revenirea condensului în aparatul DMV-SE.

⚠ Protejați conductele de impuls împotriva ruperii și deformării!

Reduceți pe cât se poate lungimea conductelor de impuls!

⚠ Verificați după montare etanșeitatea atmosferică a conductelor de impuls. Folosiți spray-ul detector de scurgeri numai acolo unde este strict necesar. Presiunea de control: $p_{max} = 300\text{ mbar}$

Szerelési előírás Impulzusvezetékek

⚠ p_{Br} impulzusvezetékeknek meg kell $\geq DN 4$ ($\varnothing 4\text{ mm}$), PN 1 -nek felelni és acélból kell készülni.

Az impulzusvezetékek más anyagai csak a típusvizsgálat szerint az égőfejjel együtt engedélyezettek.

⚠ Az impulzusvezetéseket úgy kell lefektetni, hogy ne folyhasson kondenzátum az DMV-SE-ekbe vissza.

⚠ Az impulzusvezetéseket leszakadás és deformálódás ellen biztonságosan kell lefektetni.

Rövidre kell hagyni az impulzusvezetéseket!

⚠ Ellenőrizni kell a légköri tömítettség miatt a vezetékeket / az impulzusvezetéseket, a szivárgáskereső spray-t csak célzottan szabad alkalmazni. Ellenőrző nyomás: $p_{max} = 300\text{ mbar}$

Γραμμή παλμών Οδηγίες συναρμολόγησης

⚠ Οι γραμμές παλμών p_{Br} πρέπει να είναι $\geq DN4$ (διαμέτρου 4mm), και να αντιστοιχούν με PN1, και να είναι ατσάλινες.

Η χρήση άλλων υλικών για τις γραμμές παλμών επιτρέπεται μόνο αν γίνει πρώτα δοκιμασία καταλληλότητας σε συνδυασμό με τον καυστήρα

⚠ Διευθετήστε τις γραμμές παλμών ούτως ώστε να μην είναι δυνατόν να τρέχουν σταγόνες από υγροποίηση προς το DMV-SE

⚠ Ασφαλίστε τις γραμμές παλμών ούτως ώστε να μην αποσπώνται από τα στηρίγματά τους και παραμορφώνονται.

Οι γραμμές παλμών να είναι όσο το δυνατόν πιο κοντές!

⚠ Μετά την εγκατάσταση των σωληνώσεων και των γραμμών παλμών ελέγξτε την ύπαρξη διαρροών. Χρησιμοποιήστε σπρέι διαρροής μόνο όταν είναι απαραίτητο. Πίεση δοκιμασίας: $p_{max} = 300\text{ mbar}$

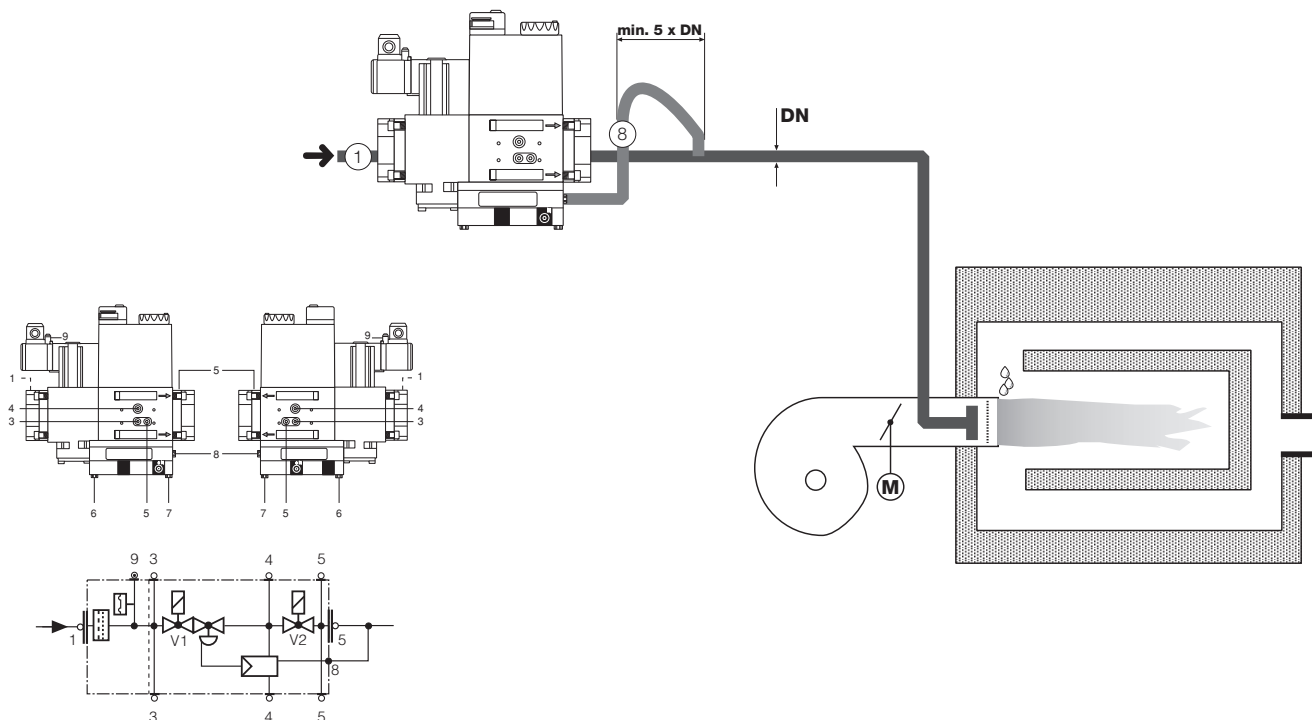
DMV-SE 507 - 520

Инсталиране на импулсни линии

Instalarea conductelor de impuls

Impulzusvezetékek beszerelése

Εγκατάσταση των γραμμών παλμών



1 p_g : Входно налягане на газа
S 20, 22, 80, 82: 15 - 500 mbar
S 300, 302: 35 - 500 mbar

6 + 7 атмосфера

8 p_{Br} : Налягане на горелка, газ
2 - 20 mbar,
5 - 80 mbar,
30 - 300 mbar

1 p_g : presiune intrare gaze
S 20, 22, 80, 82: 15 - 500 mbar
S 300, 302: 35 - 500 mbar

6 + 7 atmosferică

8 p_{Br} : presiune gaze în arzător
2 - 20 mbar,
5 - 80 mbar,
30 - 300 mbar

1 p_g : gáz-belépőnyomás
S 20, 22, 80, 82: 15 - 500 mbar
S 300, 302: 35 - 500 mbar

6 + 7 légköri nyomás

8 p_{Br} : égőfej-nyomás, gáz
2 - 20 mbar,
5 - 80 mbar,
30 - 300 mbar

1 p_g : Πίεση εισαγωγής αερίου
S 20, 22, 80, 82: 15 - 500 mbar
S 300, 302: 35 - 500 mbar

6 + 7 ατμοσφαιρική

8 p_{Br} : Πίεση αερίου καυστήρα,
2 - 20 mbar,
5 - 80 mbar,
30 - 300 mbar

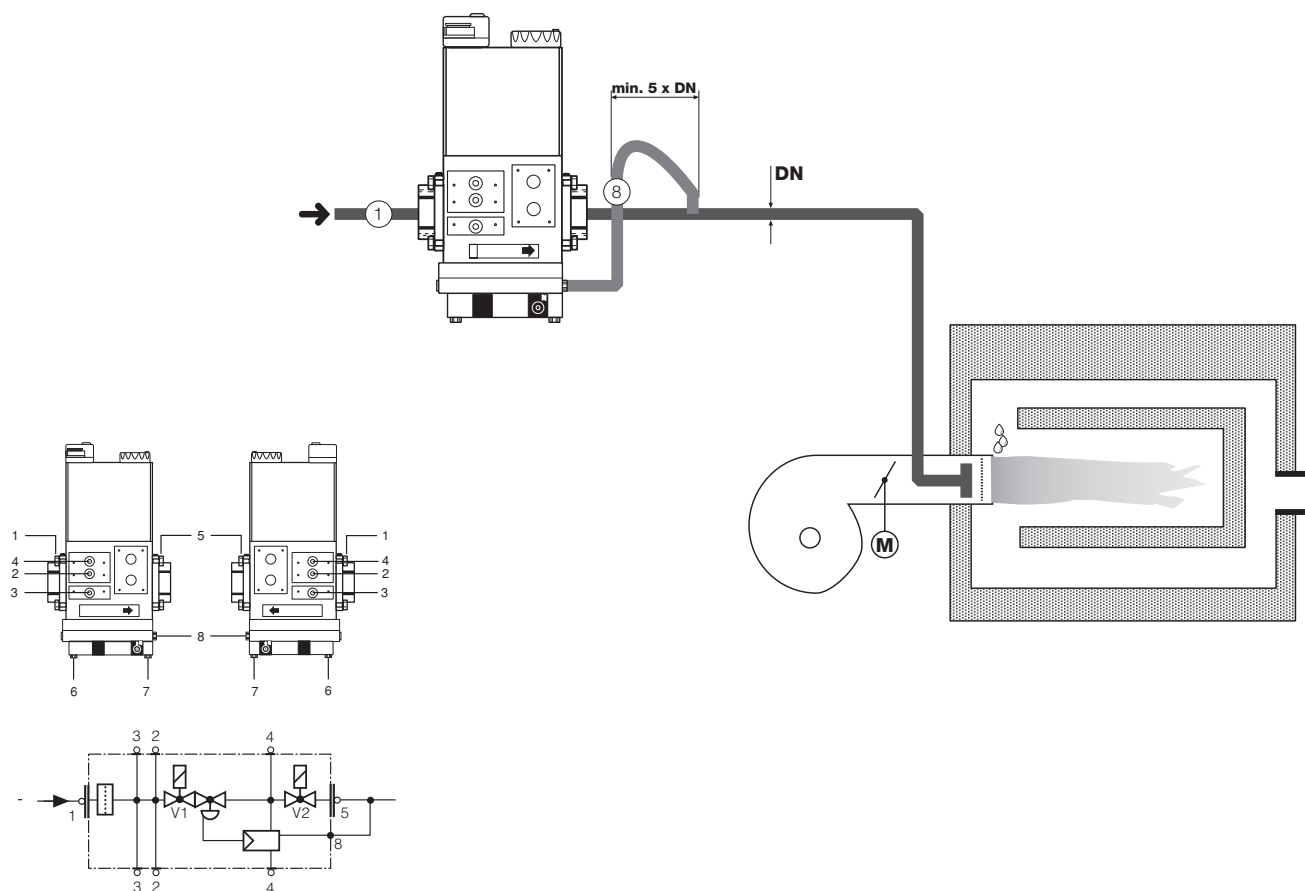
DMV-SE 525

Инсталиране на импулсни линии

Instalarea conductelor de impuls

Impulzusvezetékek beszerelése

Εγκατάσταση των γραμμών παλμών



1	p_e : Входно налягане на газа 15 - 500 mbar	1	p_e : presiune intrare gaze 15 - 500 mbar	1	p_e : gáz-belérőnyomás 15 - 500 mbar	1	p_e : Πίεση εισαγωγής αερίου 15 - 500 mbar
6 + 7	атмосфера	6 + 7	atmosferică	6 + 7	légköri nyomás	6 + 7	ατμοσφαιρική
8	p_{Br} : Налягане на горелка, газ 2 - 20 mbar, 5 - 80 mbar, 30 - 300 mbar	8	p_{Br} : presiune gaze în arzător 2 - 20 mbar, 5 - 80 mbar, 30 - 300 mbar	8	p_{Br} : égőfej-nyomás, gáz 2 - 20 mbar, 5 - 80 mbar, 30 - 300 mbar	8	p_{Br} : Πίεση αερίου καυστήρα, 2 - 20 mbar, 5 - 80 mbar, 30 - 300 mbar

DMV-SE 5.../11

Настройка на регулатора за налягане

! Регулаторът на налягането е предв. настроен във фабриката. Настроените стойности трябва местно да се адаптират към условията на инсталацията. **Важно:** Спазвайте инструкциите на производителя на горелката.

1. Отворете защитни капаци.
2. Стартирайте горелката. Наладката на настроените стойности възможна само при работа, Фиг. 1.
3. Проверете надеждността на запалване на горелката.
4. Ако е необходимо, повторете настройки. Проверете межд. стойности.
5. Пломбирайте винтове за наладка (виж по-долу) с олово.

! Осигурете надеждно запалване и оптимално изгаряне!

DMV-SE 5.../11

Reglarea regulatorului de presiune

! Regulatorul de presiune dispune de un reglaj primar din fabricație. Parametrii de reglaj trebuie modificați conform condițiilor din instalație. **Atenție la instrucțiunile date de producătorul arzătorului!**

1. Deschideți capacele de protecție.
2. Porniți arzătorul, parametrii fi reglați decât în timpul funcționării, vezi fig. 1
3. Verificați intervalul de siguranță la aprindere al arzătorului
4. Repetați reglajele dacă este necesar. Controlați măsurile intermediare.
5. Plombați șuruburile de reglaj vezi mai jos.

! Asigurați parametrii optimi de ardere și de siguranță la aprindere!

DMV-SE 5.../11

A nyomásszabályozó rész beállítása

! A nyomásszabályozó rész üzemileg be van állítva. A beállítási értékeket helyben kell a berendezési viszonyokhoz hozzáigazítani. Az égőgyártó utasításait feltétlenül be kell tartani!

1. Ki kell nyitni a védősapkákat.
2. Be kell kapcsolni az égőt, beállítási értékek korrekciója csak üzem közben lehetséges (1. kép)
3. Ellenőrizni kell az égő gyújtásbiztonságát.
4. Szükség esetén meg kell ismételni a pontot. Ellenőrizni kell a közbelső értékeket.
5. Le kell plombálni a beállítócsavarokat, lásd alul.

! Biztosítani kell az optimális égést és a gyújtásbiztonságot!

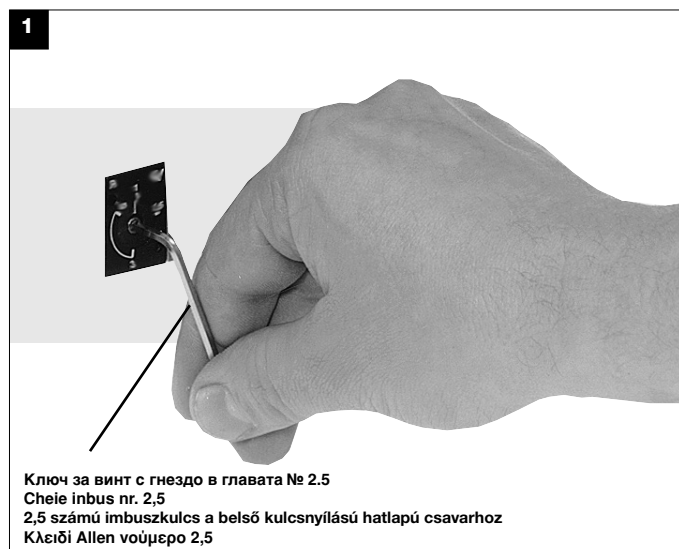
DMV-SE 5.../11

Ρύθμιση του ρυθμιστή πίεσης

! Ο ρυθμιστής πίεσης είναι αρχικά ρυθμισμένος στο εργοστάσιο. Η ρύθμιση πρέπει να προσαρμοσθεί στις συνθήκες της επί τόπου εγκατάστασης. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή καυστήρα.

1. Ανοίξτε τα προστατευτικά καλύμματα
2. Ξεκινήστε τον καυστήρα. Η ρύθμιση των τιμών δυνατή μόνο με τον καυστήρα εν λειτουργία, (σχήμα 1)
3. Ελέγξτε ότι υπάρχει συνέπεια ανάφλεξης καυστήρα.
4. Αν χρειαστεί επαναλάβετε τις ρυθμίσεις. Ελέγξτε και τις ενδιάμεσες τιμές.
5. Σφραγίστε τις βίδες ρύθμισης με μολύβδινη σφραγίδα.

! Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει συνέπεια ανάφλεξης και καύσης!

**Оловна пломба**

Ухо за оловна пломба 2 Ø1,5 mm в херм. вентил. Ухо за оловна пломба 3 Ø1,5 mm във винт с отвори за ключ.

След задаване на желаната зад. стойност за налягане:

1. Затворете защитен вентил 1.
2. Прекарайте тел през 2 и 3. Фиг. 2.
3. Притиснете олово около краищата на телта, поддържайте къса телена примка.

! Установяване на регулатор за налягане извън експлоатация: Газо-плътно изолиране на извод 8 за.

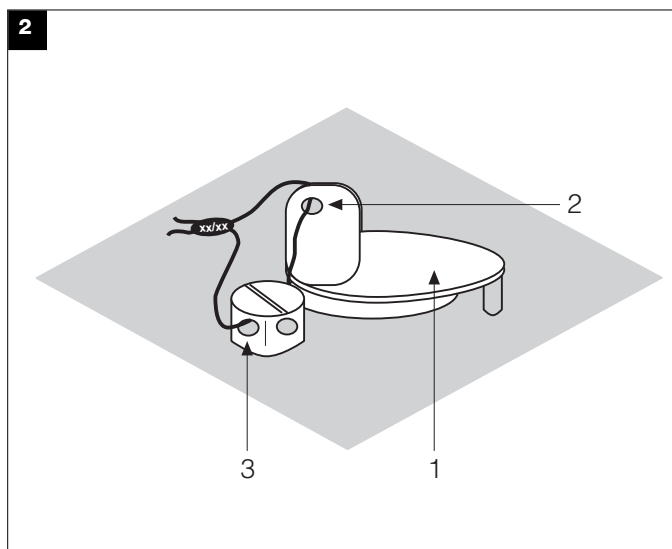
Plombajul

Inelul de plombaj 2 în capacul cu Ø 1,5 mm. Inelul de plombaj 3 prin capul perforat Ø 1,5 mm al șurubului.

După reglarea presiunii nominale dorite:

1. Închideți capacul de protecție 1
2. Trageți sârma prin 2 și 3, vezi fig. 2
3. Aplicați plomba la capetele sârmei, reducând la maxim lungimea nucleii.

! Scoaterea din funcțiune a regulatorului de presiune: închideți și etanșați racordul pentru gaze 8.

**Leplobbálás**

Az ólomzárfül (2) a zárócsappantyún: Ø 1,5 mm. Az ólomzárfül (3) a palástfuratú csavarban: Ø 1,5 mm.

A névleges nyomásérték beállítása után:

1. Zárni kell a védősapkát (1).
2. Át kell fűzni a drótot a (2) és (3) ólomzárfüleken (2. kép).
3. Rá kell nyomni a drótvégekre az ólomzárát, rövidre kell hagyni a dróthurkot.

! A nyomásszabályozó rész üzemben kívül helyezése: gázállóan kell a 8 - csatlakozást elzárni.

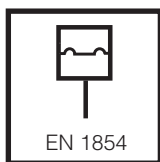
Σφραγίδα μολύβδου

Σφραγίστε μέσω της οπής 2 Ø 1,5mm στο καπάκι. Σφραγίστε μέσω της οπής 3 Ø 1,5mm στην κεφαλή της βίδας

Μετά τη ρύθμιση της απαιτούμενης πίεσης:

1. Τοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα 1
2. Περάστε το σύρμα σφραγίδας από τα σημεία 2 και 3 (σχ. 2)
3. Πιέστε τη σφραγίδα κρατώντας το βρόγχο του σύρματος στενό

! Για να θέσετε το ρυθμιστή πίεσης εκτός λειτουργίας, σφραγίστε με ερμητικότητα αερίου τον σύνδεσμο 8.



EN 1854

Настройка на газовия пресостат GW...A5

Демонтирайте кожуха с подх. инструмент, напр. отвертка № 3 или PZ 2, Фиг. 1. Снемете кожуха.

Reglarea presostatului GW...A5

Demontați capacul cu ajutorul uneltelor corespunzătoare: șurubelniță nr. 3, resp. PZ 2, vezi fig. 1. Scoateți capacul.

Опция / optional
орсио / προαιρετικό
Пресостат / Presostat /
nyomásellenőrző műszerek/ Διακόπτης
πίεσης
Тип/Tip/Τίπος/Τύπος
GW...A5, GW...A2, NB...A2, ÜB...A2
според норма / cf. Normei / szer-
int/προδιαγραφών EN 1854

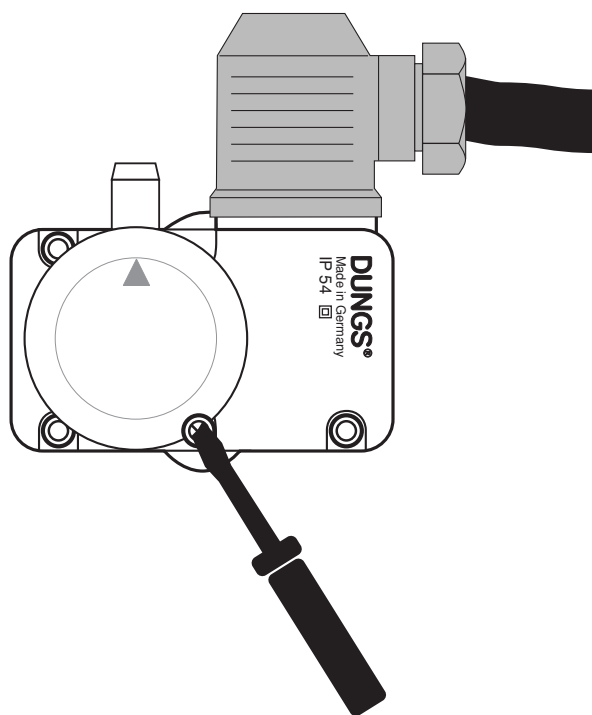
GW...A5 gáznyomás ellenőrző műszer beállítása

Szét kell szerelni egy megfelelő szerszámmal a védősapkát. 3. számú csavarhúzó és PZ 2 (1. kép). Le kell venni a védősapkát.

Ρύθμιση του πιεσοστάτη αερίου GW...A5

Ξεβιδώστε με βιδολόγο νούμερο 3 ή PZ2 και αφαιρέστε το κάλυμμα. Σχ. 1

1



Настройте пресостата с колелото за настройка към специфицираната зад.стойност за налягане използвайки скалата, Фиг. 2.

⚠ Съблюдавайте препоръките на производителя на горелката!

Пресостатът превключва когато налягането намалява: Задайте към ▲.

Повторно монтирайте кожуха!

Reglați presostatul de la roțița de reglaj până ajungeți la presiunea prevăzută, folosindu-vă de gradajia existentă, vezi fig. 2.

⚠ Atenție la instrucțiunile arzătorului!

Presostatul acționează la scăderea presiunii: alegeți ▲. Montați capacul la loc!

Be kell állítani az előírt nyomásértékre a nyomásellenőrző műszert a skálás beállító- kerekken (2. kép).

⚠ Be kell tartani az égőgyártó utasításait!

A nyomásellenőrző műszer kapcsol csökkenő nyomásnál: be kell ▲-ra állítani.

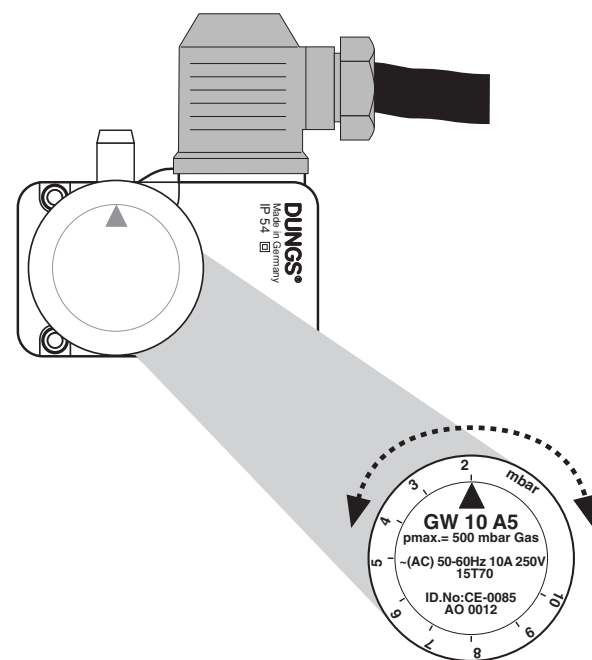
Újból fel kell szerelni a védősapkát!

Ρυθμίστε τον διακόπτη πίεσης επί του δίσκου ρύθμισης στην απαιτούμενη πίεση κατά την κλίμακα του σχήματος 2.

⚠ Ακολουθήστε τις υποδείξεις του κατασκευαστή καυστήρος!

Ο διακόπτης πίεσης ενεργοποιείται κατά τη μείωση της πίεσης. Επιλογή στο ▲. Επανατοποθετήστε το κάλυμμα!

2



MB-VEF 415/420 И01 и филтърна кутия

Проверявайте филтъра най-малко веднъж годишно!
Сменете филтъра, ако Δp между връзки за налягане 1 и 3 е > 10 mbar.
Сменете филтъра, ако Δp между връзки за налягане 1 и 3 е два пъти по-високо спрямо последната проверка.

1. Спрете подаването на газ, затворете сферичния кран.
2. Сменете винтове 1-6.
3. Сменете филтърна вложка.
4. Повторно монтирайте филт. кутия, завинтете винтове 1-6 без използване на сила и притегнете.
5. Изпълнете изпитване за утечка и функционалност.
 $p_{\max} = 500$ mbar

DMV-SE 5.../11 без филтърна кутия

Филтърът не е част от обхвата на доставката.
Инсталирайте подходящ филтър нагоре по потока.

Поставете газов филтър DUNGS тип GF 510/1, GF 515/1 или GF 520/1.

MB-VEF 415/420 B01 cu carcasa pentru filtru

Verificați filtrul cel puțin o dată pe an!
Înlocuiți filtrul dacă Δp dintre priza de presiune 1 și 3 este mai mare de 10 mbar.
Înlocuiți filtrul dacă Δp dintre priza de presiune 1 și 3 este de două ori mai mare decât Δp constatată la ultimul control.

1. Opriti alimentarea cu gaze, închideți robinetul cu bilă
2. Desfaceți șuruburile 1-6.
3. Scoateți elementul filtrant și înlocuiți-l cu unul nou.
4. Montați la loc carcasa filtrului și strângeți apoi din nou șuruburile 1-6 fără să forțați.
5. Efectuați controlul de etanșeitate și testul funcțional.
 $p_{\max} = 500$ mbar

DMV-SE 5.../11 fără carcasa pentru filtru

Filtrul nu face parte din livrare. Montați în amonte filtrul corespunzător!

Folosiți filtre pentru gaze marca DUNGS de tip GF 510/1, GF 515/1 sau GF 520/1.

MB-VEF 415/420 B01 Szűrőtesttel

Szűrőellenőrzés évente legalább egyszer!
Szűrőcsere, ha az 1. és 3. nyomáscsatlakozás között $\Delta p > 10$ mbar.
Szűrőcsere, ha az 1. és 3. nyomáscsatlakozás között Δp a legutóbbi ellenőrzéshez mérten kétszer nagyobb.

1. Meg kell szakítani a gázellátást: el kell zární a golyós csapot.
2. Ki kell csavarni a csavarokat (1 - 6).
3. Ki kell cserélni a szűrőbetétet.
4. Ismét be kell helyezni a szűrőtestet, nagyobb erőfelfejtés nélkül be kell csavarni és meg kell húzni a csavarokat (1 - 6)
5. El kell végezni a működési és tömítettség próbat,
 $p_{\max} = 500$ mbar.

DMV-SE 5.../11 Szűrőtest nélkül

A szűrő nem tartozik a szállítás terjedelméhez. Elé kell kapcsolni egy megfelelő szűrőt!

Be kell szerelni egy GF 510/1, GF 515/1 vagy egy GF 520/1 típusú DUNGS gázszűrőt.

MB-VEF 415/420 B01 με θάλαμο φίλτρου

Ελέγξτε το φίλτρο τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.
Αντικαταστήστε το φίλτρο αν η διαφορά πίεσης Δp μεταξύ των συνδέσεων πίεσης 1 και 3 > 10 mbar
Αντικαταστήστε το φίλτρο αν η διαφορά πίεσης Δp μεταξύ των συνδέσεων πίεσης 1 και 3 είναι διπλάσια από την προηγούμενη μέτρηση.

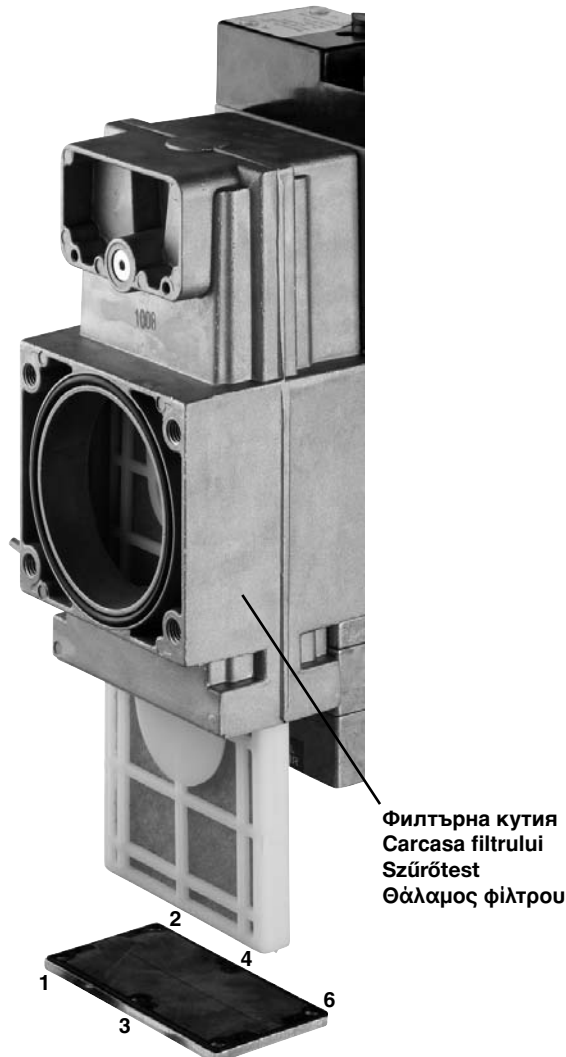
1. Σταματήστε την παροχή αερίου, κλείστε τη βάνα σφαίρας.
2. Αφαιρέστε τις βίδες 1 - 6
3. Αντικαταστήστε το φίλτρο.
4. Αποκαταστήστε τον θάλαμο του φίλτρου και βιδώστε τις βίδες 1 - 6 χωρίς υπερβολικό σφίξιμο.
5. Ελεγχος διαρροής και λειτουργίας,
 $p_{\max} = 500$ mbar.

DMV-SE 5.../11 χωρίς θάλαμο φίλτρου

Το φίλτρο δεν περιλαμβάνονται στη σειρά προϊόντων μας. Εγκαταστήστε κατάλληλο φίλτρο κατά κατεύθυνση ροής!

Παρεμβάλτε φίλτρο αερίου DUNGS τύπου GF 510/1, GF 515/1 ή GF 520/1

1



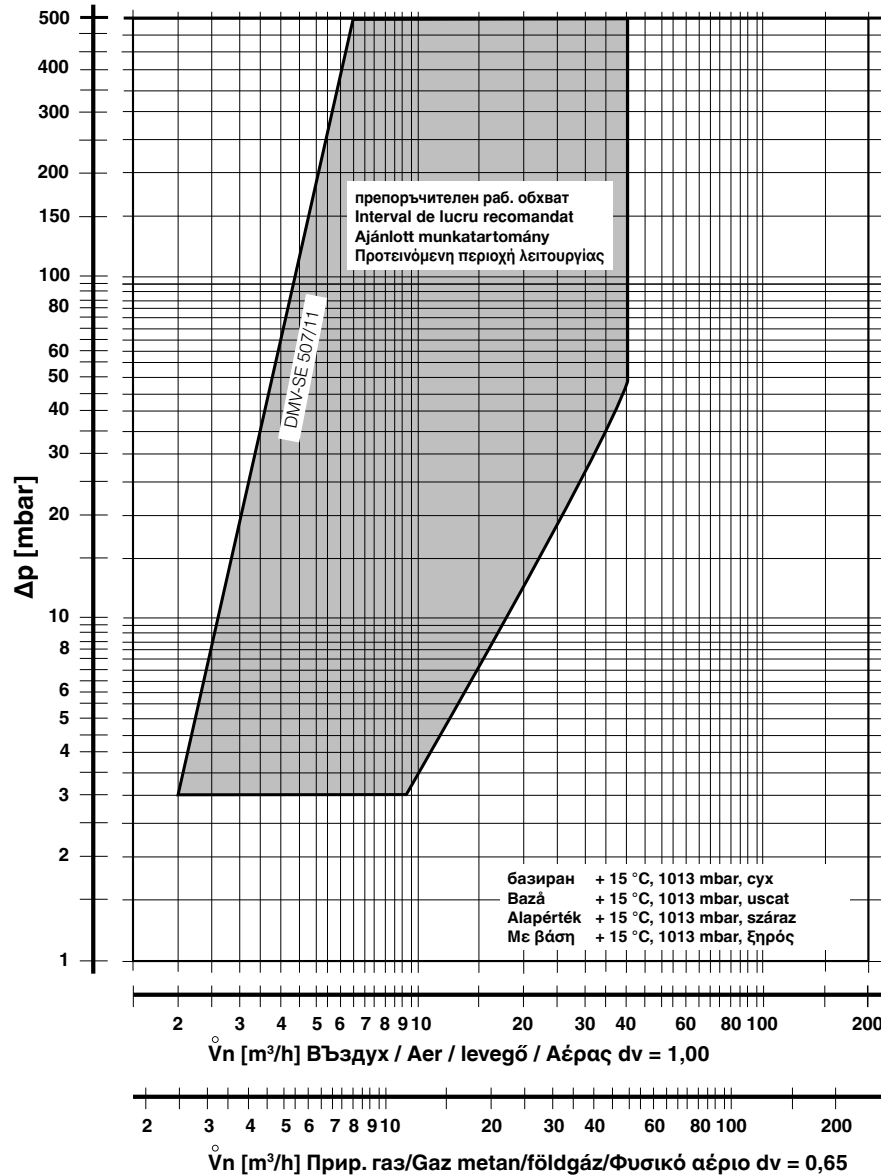
Диаграма на дебит 1 / Diagrama de debite 1 / 1. áramlási diagram / Διάγραμμα ροής 1

Криви за подбор на оборудване: DMV-SE 507/11 (в отрегулирано състояние), с фин филтър.

Curbe de debit pentru aparate de tip DMV-SE 507/11 (reglate), cu microfiltru

Függvénygörbék a DMV-SE 507/11 készülék-kiválasztáshoz (beszabályozott állapotban), finomszűrővel

Καμπύλη για την επιλογή του κατάλληλου DMV-SE 507/11 (σε κατάσταση προελέγχου), με μικροφίλτρο



DMV-SE 512/11 (Rp 1 1/2 - Rp 1 1/2)

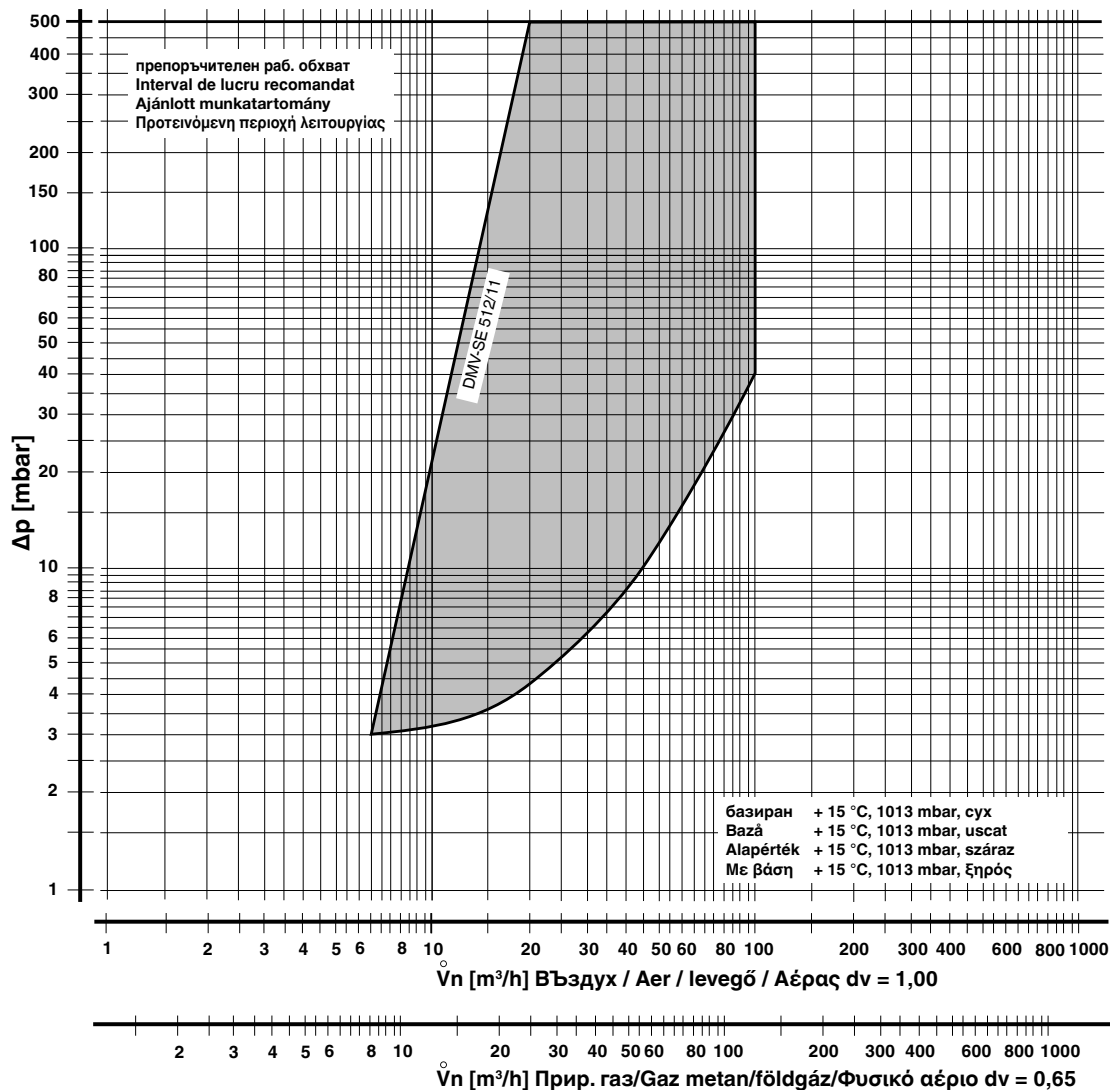
Диаграма на дебит 1 / Diagrama de debit 1 / 1. áramlási diagram / Διάγραμμα ροής 1

Криви за подбор на оборудване: DMV-SE 512/11 (в отрегулирано състояние), с фин филтър.

Curbe de debit pentru aparate de tip DMV-SE 512/11 (reglate), cu microfiltru

Függvénygörbék a DMV-SE 512/11 készülék-kiválasztáshoz (beszabályozott állapotban), finomszűrővel

Καμπύλη για την επιλογή του κατάλληλου DMV-SE 512/11 (σε κατάσταση προελέγχου), με μικροφίλτρο



$$\dot{V}_{\text{използван газ/gaz utilizat/Valkalmazott gáz/χρησιμοποιούμενο αέριο}} = \dot{V}_{\text{ВЪЗДУХ/aer/levegő/αέρας}} \times f$$

f =

на ВЪЗДУХ
densitatea aerului
Levegő sűrűsége
Ειδικό βάρος αέρος

с специф. тегло на използван газ
greutatea specifică a gazelor utilizate
Az alkalmazott gáz fajlagos súlya
Ειδικό βάρος χρησιμοποιούμενου αερίου

Тип на газа
Tipul gazului
Газфайта
Τύπος αερίου

с специф. тегло
Greutate specifică
Sűrűség
Ειδικό βάρος
[kg/m³]

ρ_n

f

Прир. газ/gaz metan/
Földgáz/Φυσικό αέριο

0.81

0.65

1.24

Градски газ/gaz fabricat/
Városi gáz/Αέριο διανομής

0.58

0.47

1.46

Втечен нефтен газ /gaz/
lichefiat/Folyékony gáz/
Υγροποιημένο αέριο

2.08

1.67

0.77

ВЪЗДУХ/aer/Levegő /Αέρας

1.24

1.00

1.00

DMV-SE 520/11 (Rp 2 - Rp 2)

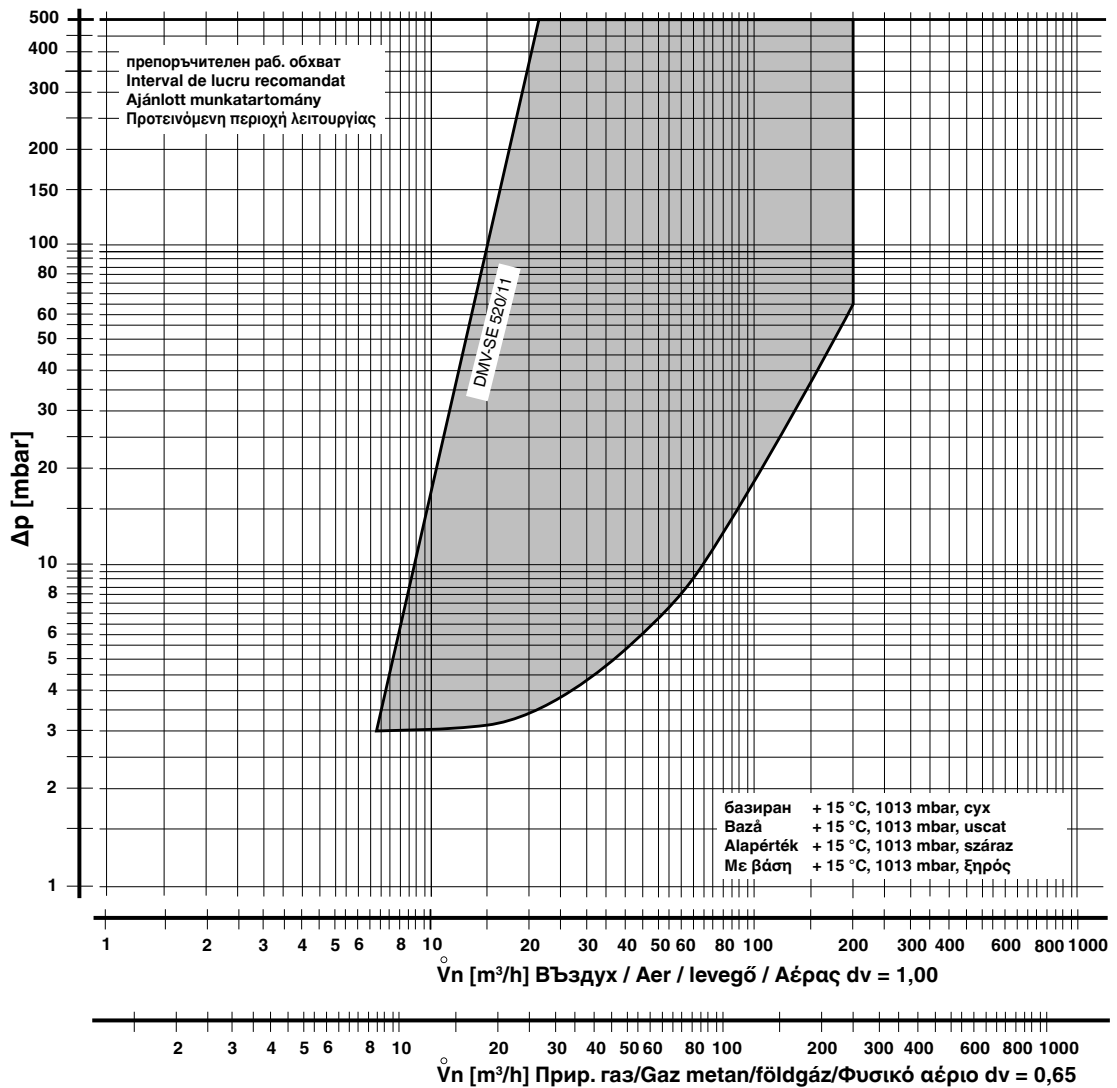
Диаграма на дебит 2 / Diagrama de debit 2 / 2. áramlási diagram / Διάγραμμα ροής 2

Криви за подбор на оборудване: **DMV-SE 520/11** (в отрегулирано състояние), с фин филтър.

Curbe de debit pentru aparate de tip **DMV-SE 520/11** (reglate), cu sită

Függvénygörbék a **DMV-SE 520/11** készülék-kiválasztáshoz (beszabályozott állapotban), finomszűrővel

Καμπύλη για την επιλογή του κατάλληλου **DMV-SE 520/11** (σε κατάσταση προελέγχου), με μικροφίλτρο



DMV-SE 525/11 (Rp 2 - Rp 2)

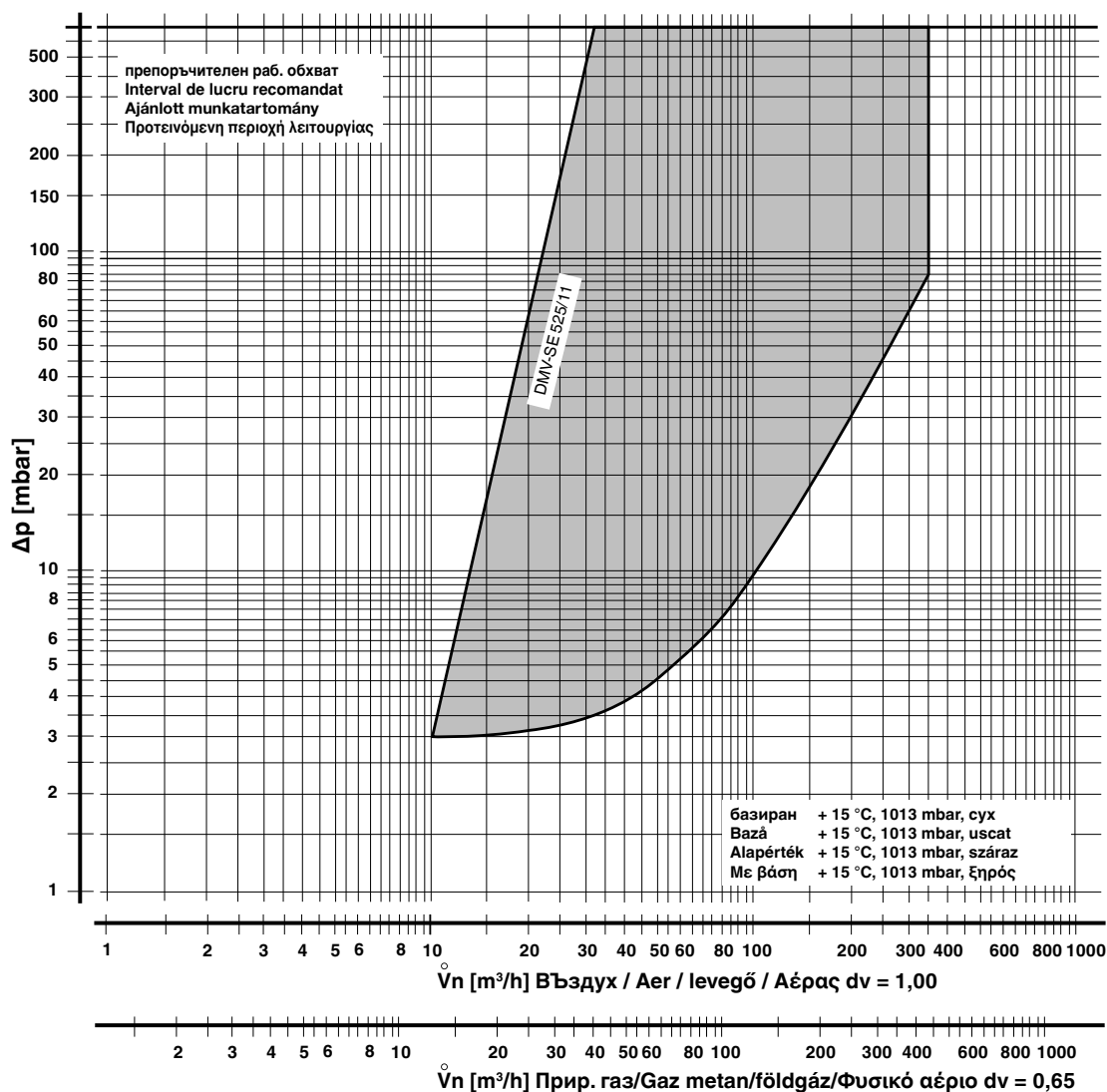
Диаграма на дебит 3 / Diagrama de debit 3 / 3. áramlási diagram / Διάγραμμα ροής 3

Криви за подбор на оборудване: DMV-SE 525/11(в отрегулирано състояние), със сито.

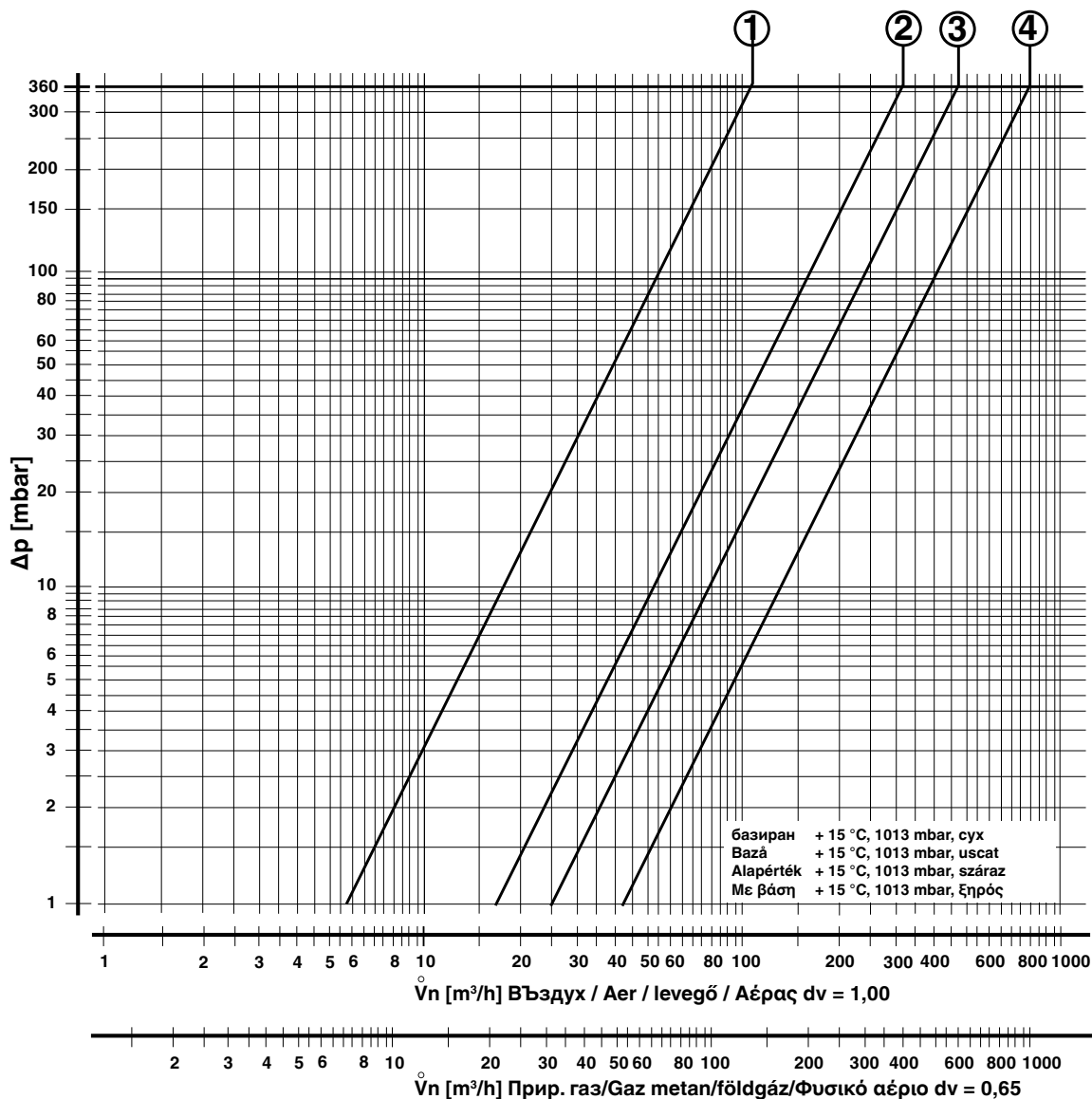
Curbe de debit pentru aparate de tip DMV-SE 525/11 (reglate), cu sită

Függvénygörbék a DMV-SE 525/11 készülék-kiválasztáshoz (beszabályozott állapotban), szűrővel

Καμπύλη για την επιλογή του κατάλληλου DMV-SE 525/11 (σε κατάσταση προελέγχου), με φίλτρο πλέγματος



Диаграма на дебит 4 / Diagrama de debite 4 / 4. áramlási diagram / Διάγραμμα ροής 4
 Механично отворен / използвайте диаграми за дебит 1, 2, 3 за подбор на оборудване **DMV-SE-**
 mecanic deschisă/pentru aparate de tip **DMV-SE-** folosiți diagramele de debite 1, 2, 3
 mechanikusan nyitott / a **DMV-SE-** készülék kiválasztásához az 1., 2., 3. áramlási diagramot kell alkalmazni
 Μηχανικά ανοιχτός / Για επιλογή καταλλήλου **DMV-SE-** χρησιμοποιήστε τα διαγράμματα ροής 1, 2, 3



Номер Număr Szám Αριθμός	Тип Tip Típus Τύπος	Фланец Flanșă Karima Φλάντζα	Сито Sită Szűrő Πλέγμα
1	DMV-SE 507	1 - 1	⊕
2	DMV-SE 512	1 1/2 - 1 1/2	⊕
3	DMV-SE 520	2 - 2	⊕
4	DMV-SE 525	2 - 2	⊕

Рез. части / Принадлежности Piese de schimb / accesorii Tartalék alkatrészek / tartozékok Ανταλλακτικά / συμπληρώματα	Поръчка № Cod articol Rendelési szám Κωδικός εξαρτήματος
Опорен болт с ниска глава и О-пръстен Dop filetat, plat, cu garnitură inelară Zárócsavar lapos O-gyűrűvel Βιδωτό πώμα ασφαλείας με ελαστικό δακτύλιο G 1/8	230 432
Адапт. комплект за GW A2 снабден с канал G 1/4 Set adaptoare pentru GW A2 cu racord G1/4 Adapter-készlet a GW A2-höz, G 1/4 csatlakozóval Σετ προσαρμογής GW A2 με ρακόρ G 1/4 DMV 507/11 - DMV 525/11	222 982
Цокъл за магистрала, черен Cutie de conexiuni, neagră Kábeldoboz, fekete Υποδοχέας γραμμής, μαύρος GDMW, 3 pol. + E	210 319
Свързващ фланец Flanșă de racord Csatlakozó karima Συνδετική φλάντζα DMV 507 Rp 1/2 DMV 507 Rp 3/4 DMV 507 Rp 1 DMV 512-520 Rp 1 DMV 512-520 Rp 1 1/4 DMV 512-520 Rp 1 1/2 DMV 512-520 Rp 2 DMV 525 Rp 2	222 341 222 342 222 001 222 343 222 344 221 884 221 926 215 384
О-пръстен, изпитан според EN Garnitură inelară, verificat verificată EN O-gyűrű, EN-vizsgált Ελαστικός δακτύλιος προδιαγραφών EN DMV 507/11 57 x 3,0 DMV 512-520/11 75 x 3,5 DMV 525/11 82 x 2,5	230 443 230 444 231 574
Винт с гнез. глава според DIN 912, 8.8 Șurub cu cap cilindric DIN 912, 8.8 Hengeres csavar DIN 912, 8.8 Βίδα Allen με προδιαγραφές DIN 912, 8.8 DMV 507/11 M6 x 30 DMV 512-520/11 M8 x 40 DMV 525/11 M8 x 25	231 588 231 589 231 590
Изм. връзка с упл. пръстен Prize de presiune cu inel de etanșare Mérőcsonk tömítőgyűrűvel Σετ: Βίδες σταθεροποίησης G 1/8 G 1/4	230 397 230 398
Филтърна вложка Electromagnet de rezervă Tartalék mágnes Σωληνοειδής ηλεκτρομαγνήτης, ανταλλακτικό DIN 43 650 DMV 507/11 1105 1111 DMV 512/11 1205 1211 DMV 520/11 1215 1212 DMV 525/11 1405 1411	по заявка la cerere Mágnesszám Κατ' αίτηση

Рез. части / Принадлежности Piese de schimb / accesorii Tartalék alkatrészek / tartozékok Ανταλλακτικά / συμπληρώματα	Поръчка № Cod articol Rendelési szám Κωδικός εξαρτήματος
Филтърна вложка Element filtrant Szűrőbetét Ανταλλακτικό φίλτρο 512/520	226 997
Предпазен капак Dop de protecție Védősapka Προστατευτικό καπάκι DMV - SE 507 DMV - SE 512 - 520	5 бр. в комплект 5 bucăți/set 5 db/készlet 5 τεμάχια/σετ 231 795 231 796
Подложна шайба Disc de inserție Bedugós alátét Ενδιάμεση ροδέλα DMV 525/11	231 564
Дискове за магнитно закрепване Disc pentru fixarea magnetului Mágneströgzítő tárcsa Δίσκος για στερέωση μαγνήτη DMV - SE 525	5 бр. в комплект 5 bucăți/set 5 db/készlet 5 τεμάχια/σετ 231 612

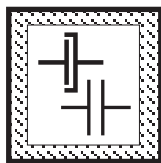


Работата върху DMV може да бъде изпълнявана само от специализиран персонал.

Lucrările la DMV se vor efectua numai de către specialiști.

Munkákat a DMV készüléken csak a szakszemélyzet végezhet.

Οποιαδήποτε εργασία στο DMV να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό

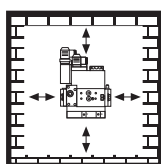


Защитавайте фланц. повърхности. Затягайте винтовете на кръст. Монтирайте без деформация.

Protejați suprafețele de contact ale flanșelor. Strângeți șuruburile în cruce. Evitați montarea în zone expuse tensiunilor mecanice!

Védeni kell a karimafelületet. A csavarokat keresztben kell meghúzni. Ügyelni kell a feszültségmentes beszerelésre!

Προστατεύετε τις επιφάνειες των φλαντζών. Σφίγγετε τις βίδες σταυρωτά. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν προκληθεί μηχανικές τάσεις κατά την εγκατάσταση.



Не позволявайте никакъв пряк контакт между GasMultiBloc и втвърдена зидария, бетонни стени или подове.

Este interzis contactul direct între piesele GasMultiBloc și elemente de zidărie, pereți din beton sau pardoseli încă neîntărite.

Nincs megengedve a közvetlen érintkezés a "GasMultiBloc"-készülék ill. a kikeményedő falazat, a betonfal vagy a padlózat között.

Να μην έρχεται το GasMultiBlock σε άμεση επαφή με χτιστούς ή τσιμεντένιους τοίχους και πατώματα

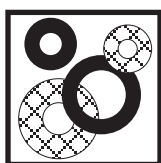


Осигурете щото никакъв кондензат да не протича обратно от импулсните линии към MB-VEF.

Asigurați-vă de imposibilitatea scurgerii condensatului din liniile de impuls înapoi în aparatul GasMultiBloc

Gondoskodni kell arról, hogy ne folyhasson vissza kondenzátum az impulzusvezetésekből a MB-VEF készülékbe.

Βεβαιωθείτε ότι από τις γραμμές παλμών δεν τρέχουν σταγόνες από υγραποίηση προς το MB-VEF

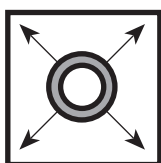


Винаги използвайте нови уплътнения след демонтаж и монтаж на части.

La înlocuirea pieselor folosiți numai garnituri noi.

Az alkatrész-kiszerelés / -átszerelés után alapvetően új tömítéseket kell használni.

Κατά την αλλαγή οποιουδήποτε εξαρτήματος χρησιμοποιείτε πάντα καινούργιους ελαστικούς δακτυλίους και φλάντζες.



Изпитване за утечка на тръбопровода: затворете сферичен кран преди GasMultiBloc.

Verificarea etanșeității conductelor: închideți robinetul cu bilă dinaintea GasMultiBloc.

Csővezeték-tömítettség vizsgálat esetén: el kell zárni a golyós csapot a "GasMultiBloc"-készülék előtt.

Δοκιμασία διαρροών σωληνώσεων: κλείστε τη βάνα σφαίρας που προηγείται του GasMultiBlock



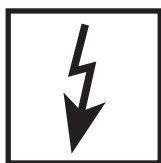
Safety first
O.K.

При завършване на работа върху GasMultiBloc, изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

La finalul lucrărilor executate la GasMultiBloc efectuați controlul de etanșitate și testul funcțional.

A "GasMultiBloc"-készüléken végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

Μετά από κάθε εργασία επί του GasMultiBlock να το υποβάλλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.

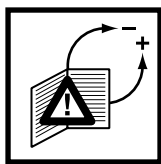


Никога не изпълнявайте работа ако е подадено захранване или налягане на газа. Никакъв открит пламък. Съблюдавайте обществените наредби.

Nu lucrați niciodată sub tensiune sau presiune. Evitați focul deschis. Respectați normele în vigoare.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt láng használatát. Be kell tartani a hivatalos előírásokat.

Ποτέ μην εργάζεστε υπό ηλεκτρική τάση ή πίεση αερίου. Απομακρύνετε οιαδήποτε γυμνή φλόγα. Ακολουθείτε τους κανονισμούς δημόσιας ασφάλειας.



Всички настройки и стойности за настройка трябва да се изпълняват само в съответствие с ръководството за експлоатация на производителя на котела/горелката.

Toate reglajele și valorile de reglaj se vor efectua numai în conformitate cu instrucțiunile de exploatare a producătorului cazanului/arzătorului.

Minden beállítást és beállítási értéket csak a kazán/égő gyártójának üzemeltetési útmutatójával összhangban szabad elvégezni ill. beállítani.

Πραγματοποιήστε όλες τις ρυθμίσεις και τις τιμές ρύθμισης μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή της δεξαμενής/του καυστήρα



Ако тези инструкции не се следват, резултатът може да бъде лична травма или повреда на собственост.

În cazul nerespectării prezentelor instrucțiuni sunt posibile daune umane sau materiale.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járulékos dologi károk keletkezhetnek.

Αν δεν ακολουθηθούν αυτές οι οδηγίες, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή υλική ζημία



Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда.

Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желаният срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:

Pentru asigurarea eficienței maxime pe termen lung, cât și pentru micșorarea efectelor asupra mediului, normele privind aparatele sub presiune (PED), respectiv normele privitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) impun controlul regulat al instalațiilor de încălzire.

Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megkövetelik a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatások és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében.

A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekree érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης. Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	РЕСУРС DUNGS препоръчва замяна след: DURATĂ DE UTILIZARE DUNGS recomandă înlocuirea, luând în considerare: HASZNÁLATI IDŐTARTAM A DUNGS a cserét a következők esetében javasolja: ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση μετά από:	Съединителни цикли Ciclul de operare Kapsolás Υστερήσεις
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szeleppellenőrző-rendszer / Συστήματα ελέγχου βαλβίδων	10 години/ani/έν/έτη	250.000
Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης	10 години/ani/έν/έτη	N/A
Управление на отоплението с датчик за пламъка / Dispozitivul de dozare a focului cu dispozitivul de control al flăcărilor / Tűzelési automatika lángérrel Μονάδα ελέγχου πυροδότησης με ανιχνευτή φλόγας	10 години/ani/έν/έτη	250.000
Ултравioletов датчик за пламъка / Senzorul de flăcări-UV / UV-lángérzékelő / Αισθητήρας φλόγας UV	10.000 h Експлоатационни часове / Ore de funcționare / Üzemóra / Ώρες λειτουργίας	
Регулатори на налягането на газа / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului / Gáznyomás-szabályozó berendezések / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου	15 години/ani/έν/έτη	N/A
Газов клапан със система за изпитване на клапана / Ventilul de gaz cu sistemul de verificare a ventilului / Gázszelep szeleppellenőrző rendszerrel / Βαλβίδα αερίου με σύστημα ελέγχου βαλβίδας	след идентифицирана грешка / Defectele cunoscute Felismert hiba után / ύστερα από αναγνώριση σφάλματος	
Газов клапан без система за изпитване на клапана* / Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului* / Gázszelep szeleppellenőrző rendszer nélkül* / Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας*	10 години/ani/έν/έτη	250.000
Уред следящ миним. налягане на газа / Min. dispozitivul de control al presiunii gazului / Min. gáznyomás-érő / Ελεγκτής ελάχ. πίεσης αερίου	10 години/ani/έν/έτη	N/A
Предохранителен отдухvac клапан / Ventilul de evacuare pentru siguranță / Biztonsági gázlevező szelep / Ανακουφιστική βαλβίδα ασφαλείας	10 години/ani/έν/έτη	N/A
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα	10 години/ani/έν/έτη	N/A
* Групи газове I, II, III / Familiile de gaz I, II, III * Gázcsalád I, II, III / Οικογένειες αερίων I, II, III N/A не може да се ползва / nu poate fi folosit nem lehet felhasználni / μη χρησιμοποίηση		

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφυλάτουμε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.

Управление и завод
Sediul central și uzina
Igazgatás és üzem
Εργοστάσιο και κεντρικά γραφεία

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Пощенски адрес
Adresa poștală
Levelezési cím
Ταχυδρομική διεύθυνση

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com